

Платоненко О.В., старший преподаватель
*УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»,
г. Минск, Республика Беларусь*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ НА УРОКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

***Аннотация.** В статье рассматривается специфика работы с научным текстом в иностранной аудитории. Описываются этапы работы с научным текстом.*

Цель обучения иностранных студентов на начальном этапе – научить общению на русском языке в социально-бытовой и учебно-профессиональной сфере. Так как объем языковых средств ограничен, строго минимизирован, изучение текстов по специальности вызывает у студентов большие трудности. Студенты овладевают русским языком параллельно с изучением специальных научных дисциплин. Объектом изучения является текст. Научные тексты, как и тексты других функциональных стилей, имеют свои особенности в лексике, морфологии, синтаксисе. Лексике научного стиля речи надо специально обучать, т.к. владение лексикой разговорно-бытового стиля речи не обеспечивает правильного восприятия и понимания специального текста. Студенты, работая с текстами научной тематики, сталкиваются с лексическим материалом, отличающимся как по значениям, так и по языковым особенностям от материала общей тематики. Поэтому преждевременный переход от работы с разговорно-бытовыми текстами к специальным сопряжен с дополнительным усвоением большого числа слов и нецелесообразен. Новые языковые явления, составляющие специфику научного стиля, должны вводиться постепенно, небольшими дозами. Лексика научных текстов условно делится на три пласта: 1) специальные слова и словосочетания, связанные со сферой данной науки – собственно термины (узкоспециальная лексика); 2) семантически специализировавшиеся слова общего языка, употребляемые в терминологическом значении – терминологизированные (терминированные) слова и словосочетания; 3) слова общего языка, употребляемые и в научных текстах в привычных общепринятых значени-

ях. Обычно термины усваиваются студентами легко. Однако слова общелитературного языка, выступая в новой терминологической функции, несут совсем иные значения, затрудняющие понимание этих слов и использование их в речи. Терминированные слова представляют, с одной стороны, весьма знакомую по облику группу общеупотребительных слов, а с другой – у этих привычных, знакомых слов – иные значения, иной семантический объем, иные сочетательные возможности, антонимические связи, а иногда и грамматические формы. Студенты считают, что хорошо знают эти слова, и весьма уверенно пользуются ими как знакомыми лексическими единицами, полагаясь на то, что они им известны. Они действительно известны, но только в другом значении или форме: следовательно, это – не знакомые, а псевдознакомые слова и словосочетания, которые реально существуют в языке научной литературы и вызывают значительные затруднения и множество ошибок. Свои трудности в научной речи создают глаголы. Большинство глаголов в научной речи десемантизируется. Значительная часть наиболее употребительных глаголов выступают в роли связочных. Глагольное значение действия, состояния фактически не выражается этими глаголами, лексическое значение ими утрачено, поэтому они нередко могут заменяться абсолютно формальной связкой *быть (есть)*. Другая значительная группа частотных глаголов выступает в роли компонентов так называемых описательных словосочетаний.

Научная речь из ресурсов морфологии использует лишь незначительную часть заложенных в ней возможностей. С другой стороны, в научных текстах реализуются такие морфолого-синтаксические возможности, которые не используются (или почти не используются) общелитературным языком. Самой большой трудностью для студентов является изучение падежных форм. Так, например, формы творительного падежа в научном стиле наиболее употребительны с предлогом *с* в условном, временном и причинно-следственном значениях (*изменяется с повышением температуры, с уменьшением давления, с развитием производства*). Та же избирательность значений проявляется при функционировании в научном стиле и других падежных и предложно-падежных форм. Для научного стиля характерны особенные синтаксические явления. Часто встречаются неопределенно-личные предложения со сказуемым в форме 3 лица множественного числа настоящего, реже – будущего времени или множественного числа прошедшего времени;

обобщенно-личные предложения, организуемые при помощи глаголов в форме 1 лица множественного числа настоящего или будущего времени. В научных текстах довольно редко можно встретить неопределенно-личные предложения с предложным дополнением типа *говорят о...*, *пишут о...*. Они заменяются безличными предложениями со сказуемым, выраженным формами страдательного залога: указывается, отмечается, считается, будет сказано и т.п. В синтаксисе научной речи употребляются многообразные средства простого предложения: причастные обороты, деепричастные обороты, предложно-падежные группы. В научных текстах приветствуется большая длина и сложносоставность предложений, что обусловлено преимущественно письменной формой научного стиля. Таким образом, специфика функционирования языковых единиц разных уровней в научных текстах заставляет утверждать, что научной речи надо обучать специально. Владение грамматикой и лексикой общелитературного языка и разговорно-бытового стиля речи, опыт, приобретенный в результате чтения художественной литературы и разговорной практики, оказывается явно недостаточным для адекватного восприятия и понимания литературы по специальности, а также для говорения на темы специальности из-за существенных различий в грамматической структуре и лексическом наполнении научных текстов. А успешное и скорейшее обучение чтению и пониманию литературы по специальности, говорению на темы специальности зависит не только от совершенствования методического мастерства, но и от изучения, знания преподавателем особенностей стиля научной прозы.

Список использованных источников

1. Метс Н.А. Особенности синтаксиса научного стиля речи и проблемы обучения иностранных учащихся. М., 1979.
2. Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. М., 1981.
3. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. М., 1976.

Abstract. The article deals with the specifics of working with a scientific text with foreign students. The stages of work with the scientific text are described.